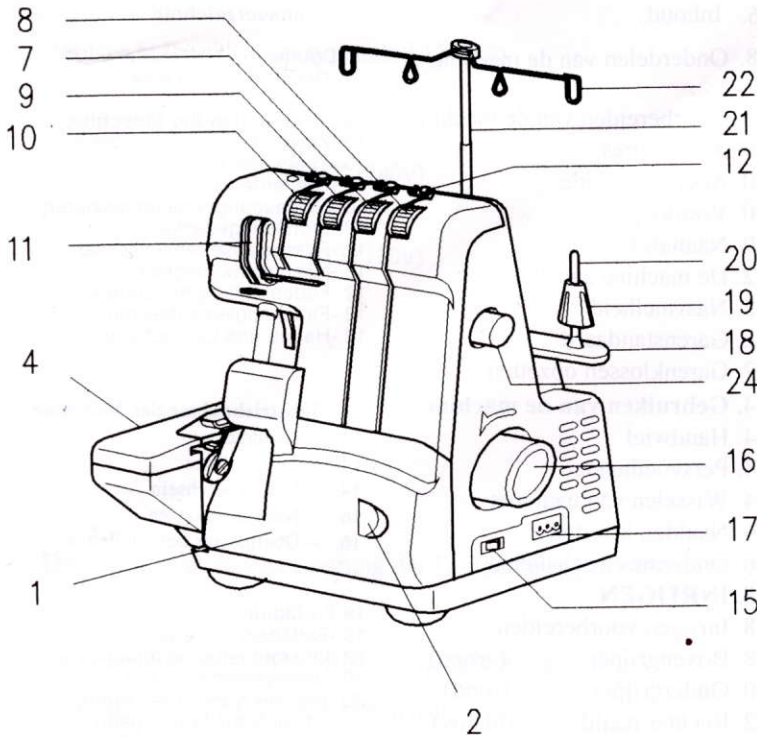
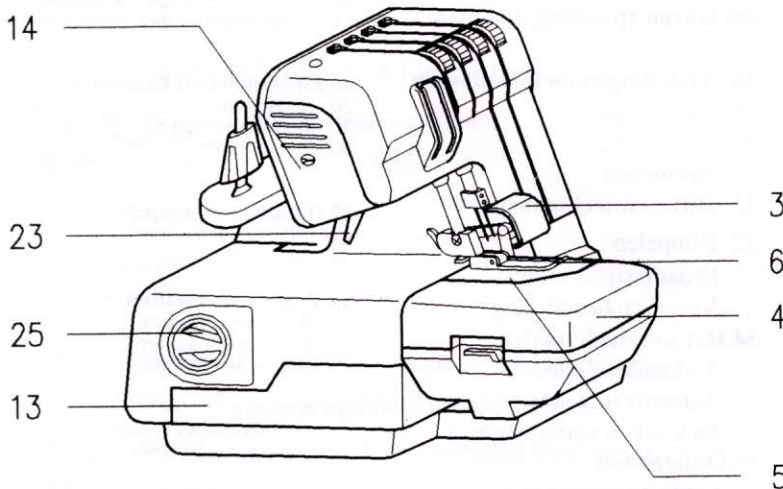


## Details of the machine



### Details of the machine

- 1 Looper cover
- 2 Looper cover opening indent
- 3 Knife guard
- 4 Cloth plate
- 5 Stitch plate
- 6 Presser foot
- 7 Lower looper tension dial
- 8 Upper looper tension dial
- 9 Right needle tension dial
- 10 Left needle tension dial
- 11 Thread take up cover
- 12 Thread guide plate
- 13 Accessory box
- 14 Bulb cover
- 15 Power/light switch
- 16 Handwheel
- 17 Machine socket
- 18 Thread stand
- 19 Anti-vibration cone
- 20 Spool holder pin
- 21 Retractable support rod
- 22 Open thread guide
- 23 Presser foot lifter
- 24 Stitch length dial
- 25 Differential feed dial



**Gerrijts**  
 Handelsstraat 14  
 9501 ET Stadskanaal  
 tel. 0599-612419  
 info@naaimachinehandel.com  
**www.naaimachinehandel.com**  
 en www.paspop.com

## Détails de la machine

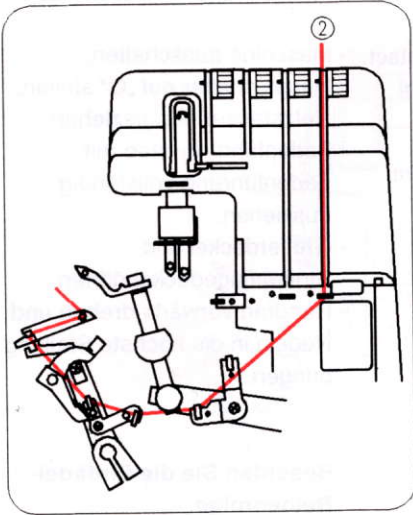
## Details der Maschine

1. Couvercle du boucleur
2. Guidage pour l'ouverture du couvercle du boucleur
3. Capot du couteau
4. Capot pour ouvrir le plateau de travail
5. Plaque à aiguille
6. Pied-de-biche
7. Régulateur de tension du fil de boucleur inférieur
8. Régulateur de tension du fil de boucleur supérieur
9. Régulateur de tension du fil d'aiguille de droite
10. Régulateur de tension du fil d'aiguille de gauche
11. Capot du tendeur de fil
12. Tige de guidage des fils
13. Coffret d'accessoires
14. Capot de l'ampoule
15. Interrupteur principal et éclairage
16. Volant
17. Prise
18. Support de broches à bobines
19. Antivibreur
20. Broche à bobine
21. Support de guide-fil télescopique
22. Guide-fil ouvert
23. Elévateur du pied-de-biche
24. Sélecteur de longueur de point
25. Sélecteur du mécanisme d'avance à différentiel \*

- 1- Voorklep
- 2- Opening punt
- 3- Mesbeschermer
- 4- Naaitafel
- 5- Naaldplaat
- 6- Naaivoet
- 7- Spanningknop ondergrijper
- 8- Spanningknop bovongrijper
- 9- Spanningknop rechter naald
- 10- Spanningknop linker naald
- 11- Afdekkap draadhevel
- 12- Draadgeleider plaat
- 13- Accessoire lade
- 14- Lamp afdekplaat
- 15- Stroom / licht schakelaar
- 16- Handwiel
- 17- Stekkerhuis
- 18- Garen standaard
- 19- Opvulstuk voor konen
- 20- Garenklos pen
- 21- Uitschuifbare arm
- 22- Draadgeleider
- 23- Persvoethendel
- 24- Steeklengte knop
- 25- Differentieel knop

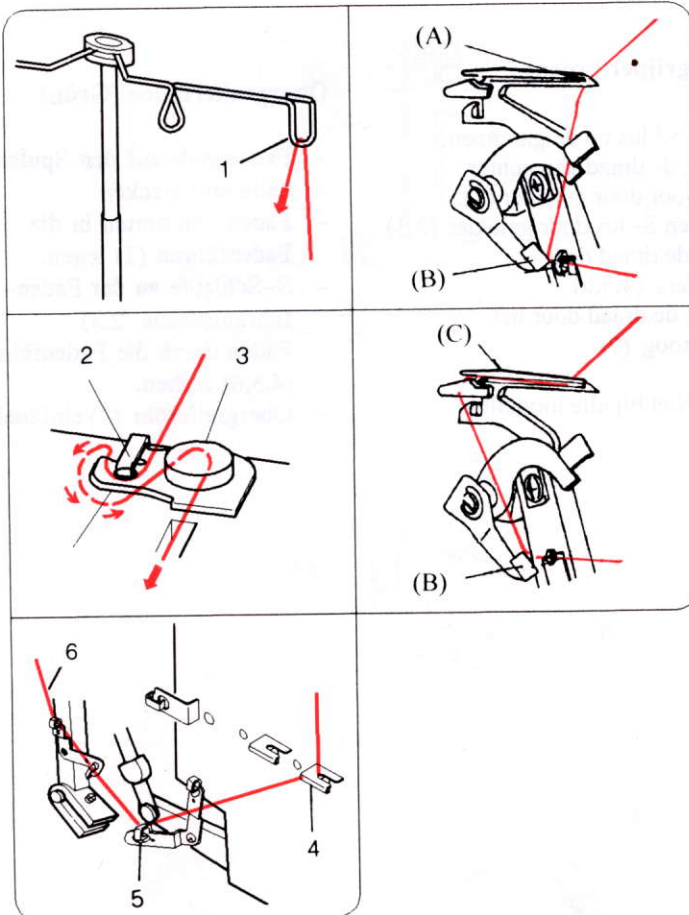
- 1 Greiferdeckel
- 2 Führung zum Öffnen des Greiferdeckels
- 3 Messerabdeckung
- 4 Stoffauflagedeckel
- 5 Stichplatte
- 6 Nähfuß
- 7 Untere Greiferfadenspannung
- 8 Obere Greiferfadenspannung
- 9 Rechte Nadelfadenspannung
- 10 Linke Nadelfadenspannung
- 11 Fadenhebel-Abdeckung
- 12 Fadenführungsleiste
- 13 Zubehörbox
- 14 Glühlampenabdeckung
- 15 Haupt- und Lichtschalter
- 16 Handrad
- 17 Maschinensteckdose
- 18 Garnrollenständer
- 19 Vibrationshemmer
- 20 Spulenhalterstift
- 21 Ausziehbarer Fadenführungsstab
- 22 Offene Fadenführung
- 23 Nähfußlifter
- 24 Wählknopf für Stichlänge
- 25 Wählknopf für Differentialtransport\*

# Threading



## Lower looper (red)

- Place the spool on the spool holder pin.
- Bring thread up from back to front through guide (1)
- Pull the thread under the protector(2) and pass under the guider up to go around the pre-tension (3)
- Thread guide (4,5,6)
- Turn the balance wheel toward you until the lower looper extending out 5-10mm from the needle plate edge.
- Pull the thread with tweezers to pass the lower looper hole (A).
- Draw the thread with your left hand tightly.
- Use your finger to push the automatic threader (B) up to the topmost, and then thread goes through the lower looper (C) automatically.



**Fil du boucleur inférieur (rouge)**

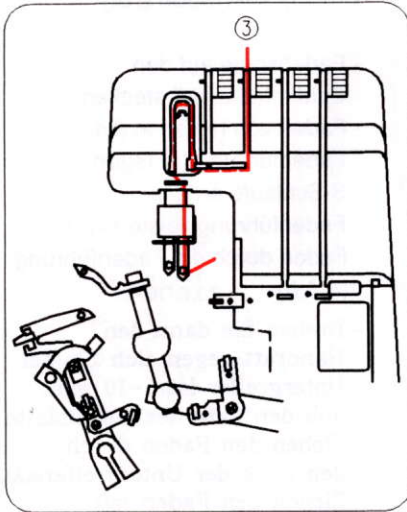
- Enficher la bobine sur la broche.
- En partant de l'arrière, introduire le fil dans le guide-fil (1).  
Former une boucle en S sur la tige de guidage (2,3)
- Faire passer le fil à travers le guide-fil (4,5,6)
- Tourner le volant moteur vers vous jusqu'à ce que le boucleur inférieur remonte d'environ 5 à 10 mm.
- Saisir le fil à l'aide de la pince pour le passer dans le trou du boucleur inférieur (A)
- Tirer le fil de la main gauche.
- A l'aide de votre doigt, pousser l'enfileur automatique (B) vers sa plus haute position : les fils iront automatiquement à travers le boucleur inférieur (C).

**Onder grijper(rood)**

- Zet een klos op de garepen .
- Breng de draad van achter naar voor door geleider (1)
- Leg een S-lus door geleider (2,3)
- Voer de draad door geleider (4,5,6)
- Draai het handwiel naar u toe tot de ondergrijper 5 tot 10 mm. uit de naaldplaat uitsteekt.
- Trek het garen met het pincet door het grijperroog (A).
- Houdt nu de draad stevig vast met de linker hand.
- Duw nu met uw vingers het inrijg hulpstuk (B) naar de hoogste positie en de draad gaat nu vanzelf door ondergrijper (C).

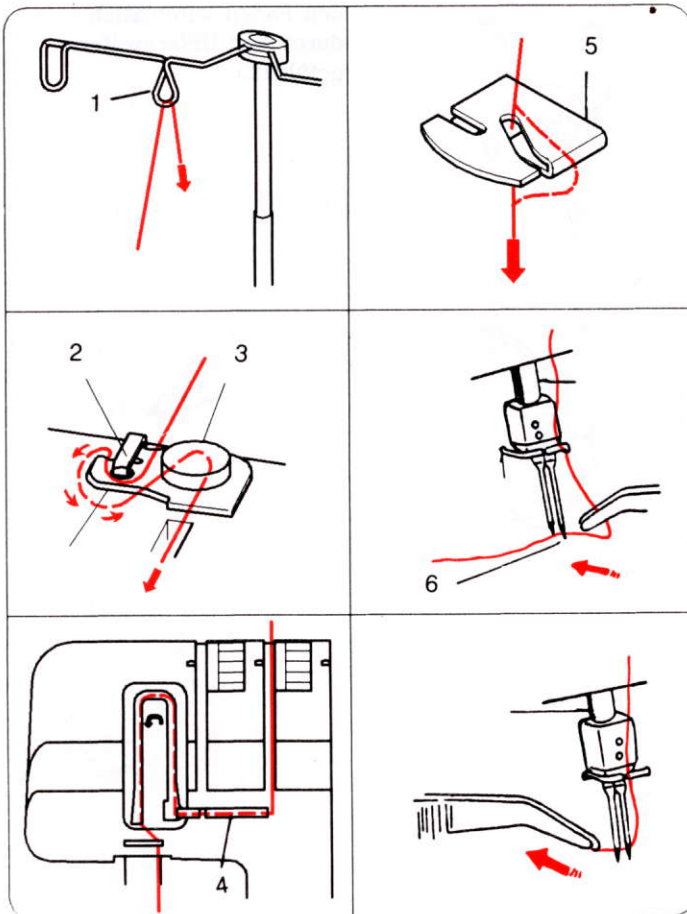
**Untergreiferfaden (rot)**

- Fadenspule auf den Spulenhalterstift stecken.
- Faden von hinten in die Fadenführung (1) legen.
- S-Schleufe an der Fadenführungsleiste (2,3)
- Faden durch die Fadenführung (4,5,6) ziehen
- Drehen Sie dann den Handratt gegen sich bis der Untergreifer ist 5-10 mm. von den kant der Nagelplatte.
- Ziehen den Faden durch den Lock der Untergreifers(A).
- Ziehen den Faden mit Linkerhand.
- Press mit die Finger den Automatische Fadenführer(B) zum topposition, dann wird den Faden automatisch durch den Untergreifer geführt(C).



## Right needle (Blue)

- Place the spool on the spool holder pin.
- Bring thread up through guide (1).
- Make S-loop through holes in thread guide bar (2,3)
- Thread guide (4,5)
- Thread right needle eye (6)
- Place thread under presser foot.



## Fil d'aiguille de droite (Bleu)

- Enficher la bobine sur la broche.
- En partant de l'arrière, introduire le fil dans le guide-fil (1).
- Former une boucle en S sur la tige de guidage (2,3)
- Faire passer le fil dans le guide-fil (4,5).
- Enfiler à travers le chas de l'aiguille de droite (6). Il faut que le fil soit placé dans la longue cainure de l'aiguille.
- Faire glisser par la gauche, le fil sous le pied-de-biche.

## Rechter naald(blauw)

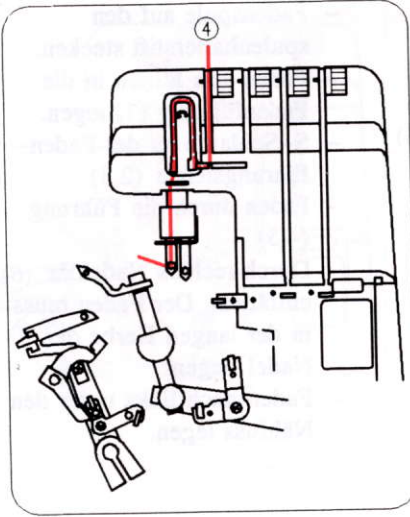
- Zet een klos op de garepen.
- Breng de draad van achter naar voor door geleider (1).
- Leg een S-lus door geleider (2,3)
- Voer de draad door geleiders (4,5)
- Breng de draad van voor naar achter door het naaldoog(6)
- Leg de draad onder de voet door naar achter .

## Rechter Nadelfaden (Blau)

- Fadenspule auf den spulenhalterstift stecken.
- Faden von hinten in die Fadenführung (1) legen.
- S-Schleufe an der Fadenführungsleiste (2,3)
- Faden durch die Führung (4,5)
- Durch rechtes Nadelöhr (6) einfädeln. Der Faden muss in der langen Kerbe der Nadel liegen.
- Faden nach links unter den Nähfuß legen.

**Gerrijts**  
 Handelsstraat 14  
 9501 ET Stadskanaal  
 tel. 0599-612419  
 info@naaimachinehandel.com  
 www.naaimachinehandel.com  
 en www.paspop.com

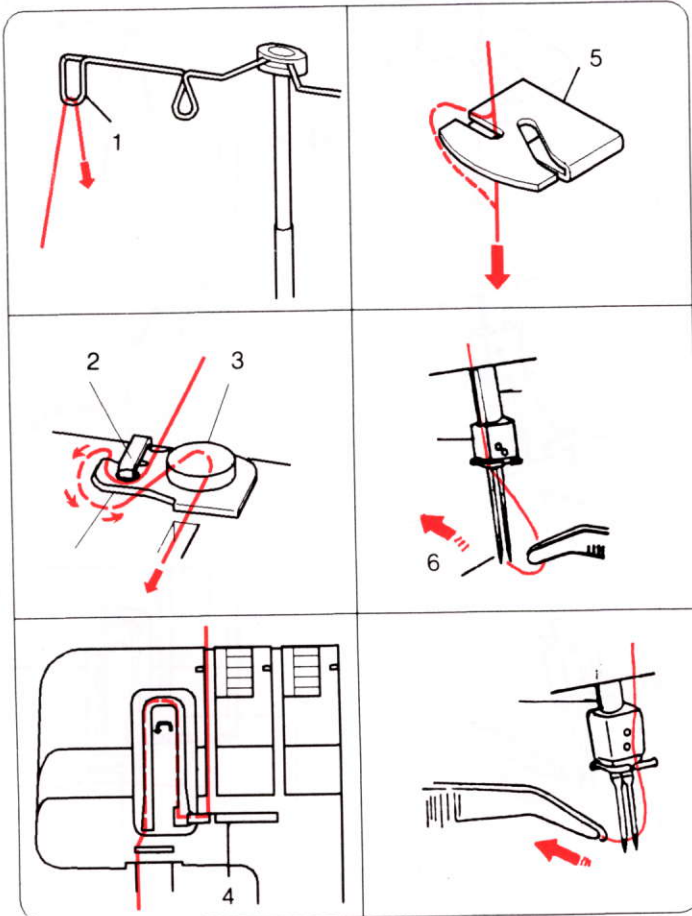
## Left needle (Yellow)



- Place the spool on the spool holder pin.
- Bring thread through guide (1).
- Make S-loop through holes in thread guide bar (2,3)
- Thread guide (4,5)
- Thread left needle eye (6)
- Place thread under presser foot.

## After threading

When threading is complete, lower the presser foot and close the looper cover and cloth plate.



### Note:

If the lower looper has to be re-threaded, cut both needle threads off at the needle eye and remove surplus thread from below. Thread the looper and then re-thread the needles.

## Enfilage

### Fil d'aiguille de gauche (Jaune)

- **Enficher la bobine sur la broche.**
- **En partant de l'arrière, introduire le fil dans le guide-fil (1)**
- **Former une boucle en S sur la tige de guideage (2,3)**
- **Faire passer le fil dans le guide-fil (4,5)**
- **Enfiler à travers le chas de l'aiguille de gauche (6) Il faut que le fil soit placé dans la longue rainure de l'aiguille.**
- **Faire glisser par la gauche, le fil sous le pied-de-biche.**

### Après l'enfilage

Une fois l'enfilage terminé, il faut abaisser le pied-de-biche, refermer le couvercle du boucleur et le plateau de travail.

### Indications:

Si le boucleur inférieur doit être enfilé à nouveau, il faut couper les deux fils d'aiguille vers le chas et retirer le surplus de fil par-dessous. Enfiler tout d'abord le boucleur inférieur, puis tirer les fils d'aiguille.

## Inrijgen

### Linker naald(geel)

- Zet een klos op de garenpen.
- Breng de draad van achter naar voor door geleider (1)
- Leg een S-lus door geleider (2,3).
- Voer de draad door geleiders (4,5).
- Breng de draad van voor naar achter door het naalddoog(6)

### Als het inrijgen gedaan is

- Zet de voet omlaag en sluit de voorklep .
- N.B. Als de ondergrijper opnieuw ingereggen moet worden (b.v. na draadbreuk ) dan moeten de naalddraden eerst verwijderd worden .
- Knip ze af boven het naalddoog en verwijder de onderste resten .
- Nu opnieuw de grijper inrijgen en dan weer de naalddraden inrijgen .

## Einfädeln

### Linker Nadelfaden (Gelb)

- **Fadenspule auf den Spulenhalterstift stecken.**
- **Faden von hinten in die Fadenführung (1) legen.**
- **S-Schlaufe an der Fadenführungsleiste (2,3)**
- **Faden durch die Führung (4,5.)**
- **Durch linkes Nadelöhr (6) einfädeln. Der Faden muss in der langen Kerbe der Nadel liegen.**
- **Faden nach links unter den Nähfuß legen.**

### Einfädeln Abschliessen

Nach dem Einfädeln Nähfuß senken. Greiferdeckel und Stoffauflagedeckel schliessen.

### Hinweis:

Muss der Untergreiferfaden neu eingefädelt werden, beide Nadelfäden beim Nadelöhr abschneiden und entfernen. Zuerst den Greifer einfädeln und anschliessend die Nadelfäden nachziehen.

## Table des matières

## INHOUD

## Inhalt

<b>2 Consignes de sécurité</b>	<b>3. Veiligheidsvoorschriften.</b>	<b>4 Sicherheitsvorschriften</b>
<b>6 Table de matière</b>	<b>6. Inhoud</b>	<b>6 Inhaltsverzeichnis</b>
<b>8 Détails de la machine</b> 8 -Détails de la machine	<b>8. Onderdelen van de machine</b>	<b>8 Details der Maschine</b> 8 -Details der Maschine
<b>10 Préparation de la machine</b> 10 -Accessoires 10 -Coffret d'accessoires 10 -Couvercle du boucleur 10 -Plateau de travail 12 -Raccorder la pédale de commande 12 -Vitesse de la couture 12 -Montage du support des fils 12 -Mise en place des bobines 12 -Interrupteur principal et d'éclairage	<b>10. Voorbereiden van de machine</b> 10. Accessoires 10. Accessoire lade 10. Voorklep 10. Naaitafel 12. De machine aansluiten 12. Naaisnelheid 12. Garenstandaard 12. Garenklossen opzetten	<b>10 Bereitstellen der Maschine</b> 10 -Zubehör 10 -Zubehörbox 10 -Greiferdeckel 10 -Stoffauffangbehälter platzieren 10 -Stoffauflagedeckel 12 -Fussanlasser anschliessen 12 -Nähgeschwindigkeit 12 -Fadenführung montieren 12 -Fadenspulen aufsetzen 12 -Haupt- und Lichtschalter
<b>14 Mise en service de la machine</b> 14 -Volant 14 - <b>Elévateur du pied-de-biche</b> 14 -Remplacement du pied-de-biche 16 -Remplacement des aiguilles 16 -Relevage du couteau supérieur	<b>14. Gebruiken van de machine</b> 14. Handwiel 14. Persvoethendel 14. Wisselen van naaivoet 16. Naalden inzetten 16. Ondermes inschakelen	<b>14. Inbetriebnahme der Maschine</b> 14. - Handrad 14. - Nähfuslifter 14. - Näfuss wechsein 16. - Nadeln einsetzen 16. - Obermesser hochstellen
<b>18 Enfilage</b> 18 -Préparation de l'enfilage 18 -Fil du boucleur supérieur (bleu) 20 -Fil du boucleur inférieur (rouge) 22 -Fil d'aiguille de droite (vert) 24 -Fil d'aiguille de gauche (jaune) 24 -Terminer l'enfilage	<b>18. INRIJGEN</b> 18. Inrijgen voorbereiden 18. Bovengrijper (groen) 20. Ondergrijper (rood) 22. Rechter naald (blauw) 24. Linker naald (geel) 24. Als het inrijgen gedaan is	<b>18 Einfädeln</b> 18 -Einfädeln vorbereiten 18 -Obergreiferfaden (blau) 20 -Untergreiferfaden (rot) 22 -Rechter Nadelfaden (grün) 24 -Linker Nadelfaden (gelb) 24 -Einfädeln abschliessen
<b>26 Echantillon d'essai, tension de fil</b> 26 -Echantillon de couture 26 -Vérification de l'échantillon	<b>26. Proefnaaien, draadspanning</b> 26. Naaitest 26. Resultaat controleren	<b>26 Nähprobe, Fadenspannung</b> 26 -Nähprobe 26 -Nähprobe prüfen
<b>28 Adaptation des tensions de fil</b> 28 -Adaptation des tensions de fil	<b>28. Garen spanning afstellen</b>	<b>28 Fadenspannungen anpassen</b> 28 -Fadenspannungen anpassen
<b>30 Réglage et utilisation</b> 30 -Longueur de point 30 -Largeur de coupe  30 -Plaques à aiguille	<b>30. Afstellingen en instellingen</b> 30. Steeklengte 30. Snijbreedte 30. Naaldplaat 32. <b>Differentieel transport</b> 32. Rimpelen Draadinrijger hulpstuk Voorklep beveiliging	<b>30 Einstellen und Bedienen</b> 30 -Stichlänge 30 -Messerposition 30 -Stichplatte  <b>32 Differentialtransport *</b> 32 -Differentialtransport * 32 -Einreihen, *
<b>32 Entraînement différentiel *</b> 32 -Entraînement différentiel * 32 -Fronçage *	<b>34. Het overlock naaien</b> 3- draads overlock 3-draads rolzoom locksteken verwijderen	<b>34 Praktisches Nähen</b> -3-Faden Overlock -3-Faden Rollsaum -Stiche auftrennen
<b>34 Coutures pratiques</b> -Surjet à 3 fils -Ourlet roulé à 3 fils -Découdre une couture	<b>36. Onderhoud</b> Lampje vervangen Schoonmaken en smeren	<b>36 Wartung</b> -Glühlampe wechseln -Reinigen und Ölen
<b>36 Entretien</b> -Les couteaux -Remplacer l'ampoule -Nettoyage et huilage	<b>39. Probleem oplossingen</b>	<b>40 Hilfe bei Störungen</b>
<b>38 Eliminer les défauts soi-même</b>	<b>42. Technische gegevens</b>	<b>42 Technische Daten</b>
<b>41 Spécifications techniques</b>		